

Centro de Estudios y Documentación de la Inmigración de Habla Alemana en Argentina

Boletín del Centro DIHA

***Dokumentations- und Forschungszentrum
der Deutschsprachigen Immigration nach Argentinien***

Índice del Boletín / Inhalt des Mitteilungsblattes

Conferencia sobre la emigración judío-alemana del Dr. Bernd Wulffen, ex-embajador alemán.

Vortrag über die deutsch-jüdische Einwanderung von Dr. Bernd Wulffen, früherer Deutscher Botschafter.

Próximamente charlas online.

Nächste Online-Vorträge.

Buenos Aires visto por los fotógrafos Grete Stern y Hans Mann.

Buenos Aires, Ansichten der Stadt von Grete Stern und Hans Mann.

Adquisición de libros y donaciones.

Buchspenden und Neuerwerbungen.

Kurt Josef Bandler – la borrosa imagen de un defensor de su patria perdida.

Kurt Josef Bandler – das verschwommene Bild eines Verteidigers seiner verlorenen Heimat.

Consulta desde Alemania por la Asoc. de Compatriotas de los Sudetes.

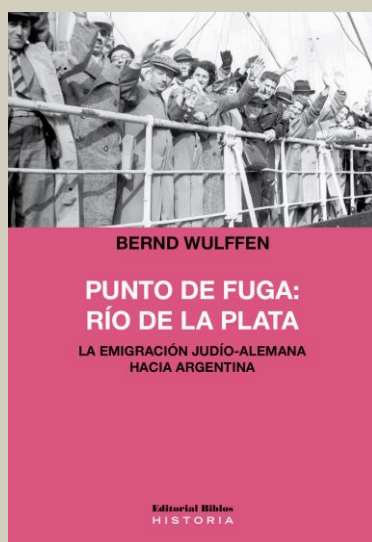
Anfrage aus Deutschland über die Sudetendeutsche Landsmannschaft.

El Centro DIHA participa de la Red de Archivos de Empresas.

Das DIHA Zentrum beteiligt sich am Netzwerk der Wirtschaftsarchive.

Conferencia del Dr. Bernd Wulffen

Se presentará en la Feria del Libro una obra sobre la emigración judío-alemana a la Argentina



Su autor, el Dr. Bernd Wulffen, ex-embajador alemán, presenta una conferencia sobre el mismo tema con palabras introductorias del Dr. Patrick Eser (DAAD) el 5 de mayo a las 18 hs., en el Club Alemán, Av. Corrientes 343 - Piso 21. Buenos Aires y el 8 de mayo a las 14hs, en el Colegio Goethe, Reclus 2250 - Boulogne (Horqueta).
con entrada gratuita.

Vortrag von Dr. Bernd Wulffen

Einführende Worte spricht Dr. Patrick Eser (DAAD).

*Der Autor, Dr. Bernd Wulffen, früherer Deutscher Botschafter, hält zu dem Thema seines Buches einen Vortrag am 5. Mai, um 18 Uhr, im Deutschen Klub. (Av. Corrientes 343 - 21. Stockwerk, Buenos Aires) und am 8. Mai um 14 Uhr in der Goethe Schule, Reclus 2250 - Boulogne (Horqueta).
Eintritt frei.*

CHARLAS ONLINE 2023 gratuitas / con inscripción previa

Lunes 29 de mayo / 18 hs.

Tres empresarios colonizadores germanos en Santa Fe (2a. mitad del siglo XIX)

A cargo de Juan Luis Martirén.

Moderador: Ezequiel Andres.

Lunes 26 de junio / 18 hs.

Jesuitas de habla alemana en el Cono Sur

A cargo de René Krüger (ex ISEDET)

Moderador: Roberto Liebenthal.

Encontrará las charlas grabadas en nuestro [canal de youtube](#).

Buenos Aires visto por los fotógrafos Hans Mann y Grete Stern.

Hemos adquirido para la biblioteca dos libros editados por Peuser, uno de 1945, el otro de 1951 (reeditado en 1953), ambos con el simple título "Buenos Aires". Podría tratarse de lo mismo o podría ser una variante o ampliación el uno del otro. Pero no es el caso: son obras entre sí radicalmente diferentes, que se encargaron a dos fotógrafos con diferentes concepciones de la ciudad, el más antiguo es de Hans Mann (Alemania, 1902 - Recife, Brasil, 1966), el más reciente es de Grete Stern (Wuppertal Elberfeld, 1904 - Buenos Aires, 1999) y otros fotógrafos.

Hans Mann había realizado fotografías de indígenas en el Chaco, Grete Stern iría a realizar las suyas más tarde, cuando trabajaba como profesora de fotografía en la Universidad del Noreste en Resistencia. Ella, en los mismos años en que realizaba las fotos de Buenos Aires, componía para revistas sus famosos "Sueños".

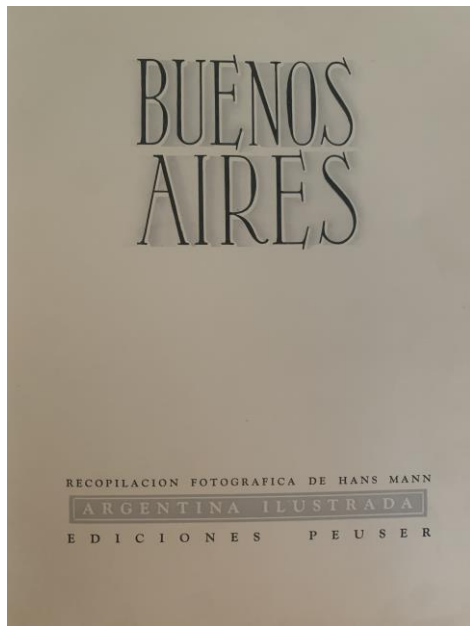
Hoy y aquí sólo queremos llamar la atención sobre la diferencia de estilo entre estos dos fotógrafos de la misma generación y exiliados

Buenos Aires, Ansichten der Stadt, von Hans Mann und Grete Stern.

Wir haben für die Bibliothek zwei vom Peuser Verlag herausgegebene Bücher erworben, eins von 1945, das andere von 1951, zweite Auflage 1953. Beide haben den einfachen Titel "Buenos Aires". Auf den ersten Blick könnten sie dasselbe Buch sein, oder das Zweite könnte das Erste ergänzen. Aber das ist nicht der Fall: es sind zwei voneinander völlig verschiedene Werke, deren Fotografien sehr unterschiedliche Auffassungen von der Stadt zeigen. Das Ältere ist von Hans Mann (1902 in Deutschland geboren, 1966 in Recife, Brasilien gestorben), das Neuere von Grete Stern (Wuppertal-Elberfeld 1904 - Buenos Aires 1999) und Anderen.

Hans Mann hatte vorher Indianer im Chaco fotografiert, Grete Stern hat ebenfalls im Chaco gearbeitet, allerdings später, als sie als Dozentin für Fotografie an der Nordost-Universität in Resistencia tätig war. Sie hat das Buenos Aires-Buch in eben den Jahren erarbeitet, in denen sie die bekannten

en la Argentina. Hans Mann –quien realizó a partir



de 1936 para la Academia Nacional de las Artes un relevamiento de los monumentos arquitectónicos y artísticos de Buenos Aires– hace revivir en su libro la ciudad como hábitat de sus moradores, mientras que Grete Stern y sus colaboradores enfocan su labor más específicamente en los monumentales edificios y las vastas arboledas de la ciudad, mostrando lo imponente y señorial del espacio urbano.

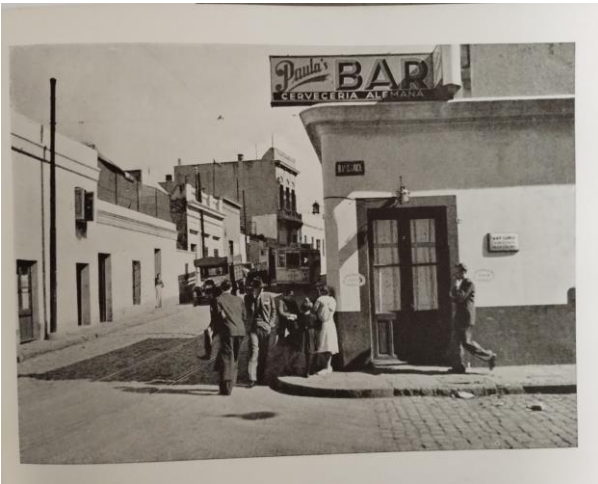
Grete Stern ha sido muy investigada y de hecho se han escrito innumerables libros sobre ella y sus obras. Estos otros fotógrafos, no tan reconocidos, como Hans Mann o Herbert Kirchhoff se descubren recién ahora como importantes testigos de la misma época.

"Träume" für verschiedene Zeitschriften zusammenstellte.

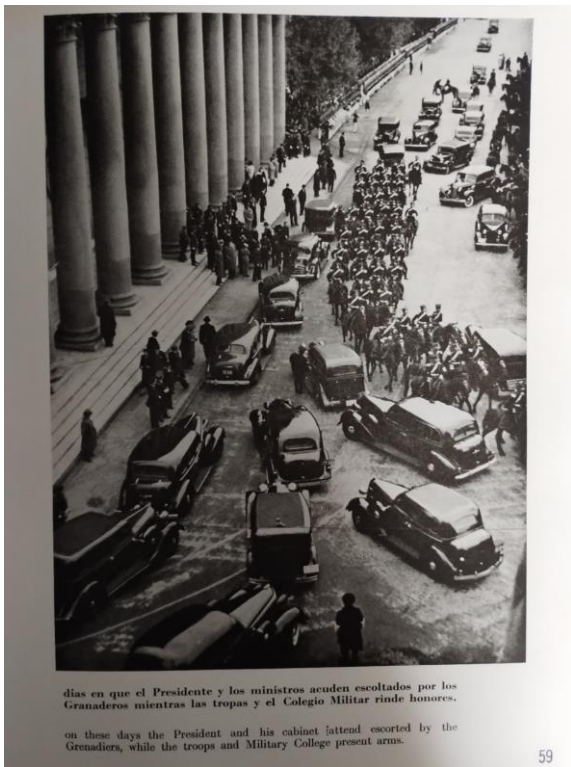
Heute wollen wir nur darauf aufmerksam machen, wie unterschiedlich der Stil dieser beiden Fotografen derselben Generation ist. Beide lebten in Argentinien im Exil. Hans Mann, der ab 1936 eine Dokumentierung der bonaerenser Architektur und Kunst für die Staatliche Kunstakademie erstellte, zeigt in seinem Buch die Stadt als den Wohnort ihrer Bewohner. Grete Stern und ihre Kollegen dagegen zeigen vor allem die monumentalen Gebäude und die eindrucksvollen Baumbestände der Stadt und damit die grossartige Herrschaftlichkeit des hauptstädtischen Raumes.



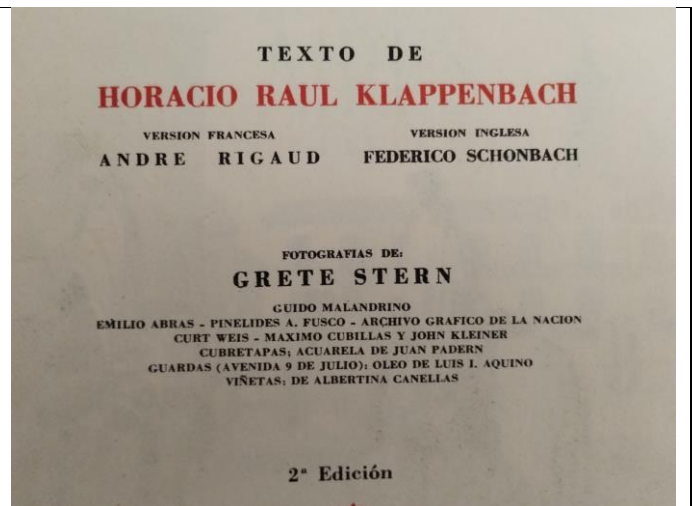
Über Grete Stern ist schon viel geforscht und es sind viele Bücher über sie und ihr Werk vorhanden. Andere Fotografen, wie Hans Mann oder Herbert Kirchhoff werden erst jetzt als wichtige Zeugen derselben Jahre entdeckt.



Nótese el texto del cartel: "Paula's Bar - Cervecería alemana"



días en que el Presidente y los ministros acuden escoltados por los Granaderos mientras las tropas y el Colegio Militar rinde honores.
 on these days the President and his cabinet attend escorted by the Grenadiers, while the troops and Military College present arms.



La elegante avenida Santa Fe vista mirando hacia el este. Al fondo, la mole del Germanagh y, más allá, la mancha leonada del río, que sólo se ve empujándose sobre los edificios, empeñados en esconder el estuario a los porteros.

Kurt Bandler – la borrosa imagen de un defensor de su patria perdida

Sobre el fundador de la Asoc. Germanos en la Comarca, en Viedma (Chubut), el autor de la nota del Boletín IX, N°11 (dic. 2022) agrega una carta con la información que figura a continuación.

Es muy frecuente que los familiares se

Kurt Bandler – Das unscharfe Bild eines Vertreters seiner verlorenen Heimat

Über den Gründer des Vereins Germanos in la Comarca --Deutschsprechende in der Gegend um Viedma (Chubut), am Atlantik in Nordpatagonien—hat der Verfasser des Artikels im Mitteilungsblatt IX, Nr.11 (Dez. 2022) einen Brief geschickt, um mitzuteilen, was unten zu lesen

nieguen a contribuir con documentación sobre un miembro destacado de la familia, de esta forma lamentablemente datos relevantes sobre estos individuos corren peligro de perderse, porque en las familias no suele perpetuarse el interés por estos materiales.



Escribe desde Viedma Ricardo Amelong:
“Tal como le había anticipado, me he reunido con Sabine, amiga alemana de Kurt, y con un antiguo compañero de trabajo, que era su amigo más cercano. Intercambiamos información y nos vimos en la necesidad de concluir que gustaba de hacer comentarios sobre su vida cotidiana en Viedma, pero era muy reacio a hablar de su adolescencia en Hamburgo. De hecho ellos no me contaron nada que ya no supiera. De mis conversaciones con él puedo resumir que su familia era originaria de Bohemia y tenía un muy buen pasar (su padre era banquero, si mal no recuerdo), pero por alguna razón la familia tuvo un revés de fortuna (quizás su origen judío

ist.

Es kommt häufig vor, dass Angehörige ihre Dokumente über ein bekanntes Familienmitglied nicht abgeben wollen. Das führt leider dazu, dass bedeutende Details zum Leben dieser Menschen verloren gehen, denn in kaum einer Familie erhält sich das Interesse an der Familiengeschichte über Generationen.



*So schreibt Ricardo Amelong aus Viedma:
“Wie ich schon mitteilte, habe ich mich mit Sabine getroffen, einer deutschen Freundin Kurts, und mit einem Arbeitskameraden von früher, der sein bester Freund war. Wir sprachen über ihn und mussten schließlich feststellen, dass er gerne über sein Alltagsleben in Viedma gesprochen hatte, aber von seiner Jugend in Hamburg durchaus nichts erzählen mochte. Keiner von Beiden hat etwas beigetragen, was ich nicht schon wusste. Von dem was er mir selbst erzählt hat, kann ich zusammenfassend sagen: seine Familie stammte aus Böhmen und war wohlhabend (der Vater war Bankier, wenn ich's recht erinnere). Dann erlitt die Familie Rückschläge (vielleicht hing das inmitten des erstarkenden Nationalsozialismus mit ihrer jüdischen Herkunft zusammen) und Kurt machte eine Ausbildung zum Gärtner (was ihm dann, als er nach Argentinien kam, schnell half Arbeit zu finden). Kurz vor Kriegsausbruch zog ein*

en plena efervescencia del nacionalsocialismo tuvo algo que ver) de modo que Kurt terminó sus estudios en una escuela de jardinería (lo que le ayudó a conseguir trabajo rápidamente al llegar a Argentina). Poco antes de la guerra parte de la familia se trasladó a Londres, y en 1938 él y su madre vinieron a Argentina merced a las gestiones de un medio hermano que ya vivía en Viedma. Vivieron un tiempo en Villa Trafal (Neuquén), luego en Buenos Aires (donde fueron estafados por alguien de su confianza) y finalmente en Viedma. La mayoría de sus familiares desapareció en los campos de concentración, pero le quedaba una tía en un geriátrico de Buenos Aires, un tío que había sido bajo bufo en el Teatro Colón, una media hermana en Londres, una sobrina en España y, creo, otra en Australia. En Viedma hay varios sobrinos nietos, pero no tenían trato con él. Heredaron sus pertenencias (excepto el departamento, que lo donó a nuestra Asociación Germanos en la Comarca) y nos cedieron todos sus libros en alemán, pero no las fotografías del Hamburgo de preguerra (que logré escanear en vida de Kurt) ni las pinturas que había realizado su madre. No hay disponible información relevante sobre su pasado, así que allí termina mi búsqueda de nuevos datos.”



Teil der Familie nach London, und er und seine Mutter kamen 1938 nach Argentinien, da ein Halbbruder, der in Viedma lebte, sich für sie einsetzte. Sie lebten eine Zeitlang in Trafal (Provinz Neuquén), dann in Buenos Aires, wo sie von einem Freund betrogen wurden und kamen schließlich nach Viedma. Die meisten seiner Verwandten sind in den Konzentrationslagern umgekommen, aber er hatte noch eine Tante im Altersheim in Buenos Aires, einen Onkel, der als komischer Bass im Colon-Theater gearbeitet hat, eine Halbschwester in London, eine Nichte in Spanien und ich glaube noch eine in Australien. In Viedma leben mehrere seiner Großneffen, die aber keinen Umgang mit ihm pflegten. Sie haben seine Erbschaft angetreten (außer der Wohnung, die er unserem Verein, Germanos en la Comarca, vermacht hat), und sie haben uns all seine deutschen Bücher gegeben, nicht aber die Fotos aus Hamburg von vor dem Kriege (die ich noch scannen konnte, bevor Kurt starb) oder die von seiner Mutter gemalten Bilder. Über seine Vergangenheit ist keine Information zugänglich, so endet an dieser Stelle meine Forschung nach weiteren Daten.”



Adquisición de libros y donaciones *Buchspenden und Neuerwerbungen*

Libros / *Bücher*

Donación de Pedro Pantaenius.

- **Familia Pantaenius. Gerd, el joven pomerano que echó raíces en la selva guaraní.** Tomo I / Pedro M., Alejandro G. y Gerardo L. Pantaenius.

Donación de René Krüger.

- **Ulrich Schmidel - Ulrico Schmidl: Reise in die La Plata-Gegend (1534-1554) - Viaje al Río de la Plata y Paraguay.** Kritische Ausgabe. Bearb. Harald Thun und Franz Obermeier. Kiel: Westensee Verl., 2008.

- **Ulrich Schmidel - Ulrico Schmidl: Reise in die La Plata-Gegend (1534-1554) . Das Stuttgarter Autograph in moderner Fassung.** Bearb. und Kommentar von Franz Obermeier. Straubing, 2008.

- **Presencia menonita en el Paraguay: origen, doctrina, estructura y funcionamiento.** Por el Lic. Rudolf Plett. Asunción: Instituto Bíblico Asunción, 1979.

Donación de Ricardo Kaufmann

- **El cautivo de los indios: Vida de un suizo colonizador de Esperanza, Helvecia, Romang, Florencia y Las Toscas.** De Ricardo Kaufmann. Santa Fe: Ricardo Kaufmann, 2016.

Además agradecemos las generosas donaciones de las siguientes personas.

Außerdem danken wir für die reichhaltigen Bücherschenkungen der Pastorin Karin Krug, darunter: Wilhelm Rhenius, Michel auf Neuland. Stuttgart: Ausland und Heimat, 1921, von Alfred Hübner, darunter: Bilder aus der argentinischen Republik von J. [Johann] Alemann. Buenos Aires: Courrier de la Plata, 1877, und von Lisa Hanselmann und Carolina Previderé.

Entre las **adquisiciones del Centro DIHA** sólo mencionaremos:

*Unter den **Ankäufen des Centro DIHA** ist besonders zu nennen:*

75 [setenta y cinco] años Jacobo Peuser S.A.- Ltda. 1867-1942. Bs. As., 1942.

Nuestra asociación es una organización sin fines de lucro, que tiene como objetivo principal mantener una biblioteca y un archivo sobre la inmigración germano-parlante en la Argentina. Necesita que se apoye su trabajo. Agradecemos donaciones a voluntad a través de depósitos o transferencias bancarias.

**POR FAVOR, AGENDE NUESTRA NUEVA CUENTA BANCARIA A PARTIR DE ABRIL:
CBU 0290026100000501911032 / Alias: centrodihapesos**

Der Centro DIHA ist ein gemeinnütziger Verein. Er unterhält eine Bibliothek und ein Archiv über die deutschsprachige Immigration in Argentinien. Er braucht Unterstützung. Wir danken für freiwillige Spenden oder Mitgliedschaft (s. am Ende des Mitteilungsblattes).



El Centro DIHA participa de la Red de Archivos Históricos de Empresas con respecto a las empresas fundadas por inmigrantes alemanes, austríacos, suizos o de habla alemana en la Argentina. Esta red está organizada en forma gratuita por la Fundación Bunge y Born junto a la Fundación Williams, que nos comparte un video de 1 min. de duración. ¡No se lo pierda!

Ayúdenos a preservar nuestra historia...

RED DE ARCHIVOS HISTÓRICOS DE EMPRESAS
con un solo click aquí

Consulta desde Alemania por la Asoc. de Compatriotas de los Sudetes ***Anfrage aus Deutschland über die Sudetendeutsche Landsmannschaft***

Desde Alemania nos solicita información Klaus Neumann, a quien sepa del paradero de la plaqueta de bronce abajo mostrada, que falta en la sepultura correspondiente a Erwin Lammel (su abuelo) en el Cementerio Alemán de Buenos Aires. Lammel era un importante miembro de la colectividad de los alemanes de los sudetes en Buenos Aires y fundador de la asociación.



Klaus Neumann schreibt uns aus Deutschland:

“Auf dem Deutschen Friedhof befindet sich die Grabstätte meiner Großeltern Erwin und Julianne Lammel – ich bin der Bevollmächtigte.

An dem Grabstein war einst eine Plakette angebracht, mit folgenden Text:

>> Unserem besten Kameraden Erwin Lammel / Gründer der Sudetendeutschen Landsmannschaft in Argentinien / 20.XI.1896 – 24.V.1943 <<

Mitte 2022 hatte ich mit der Verwaltung über die Situation des Grabes gesprochen und sie informierten mich kurze Zeit später, dass die Plakette entwendet worden wäre. Daher wende ich mich an Ihre Leserschaft mit der Bitte ggf. um sachdienliche Hinweise hinsichtlich des gegenwärtigen Vorfalles.”

Bitte Hinweise an Mónica Bader / Biblioteca + Archivo del Centro DIHA centrodiha@unsam.edu.ar

Consulte

Catálogo online / *Online Katalog*

<http://diha.unsam.edu.ar/>

Consulte los fondos personales e institucionales y las colecciones temáticas.

Persönliche und institutionelle Fonds und thematische Sammlungen

<http://dihadigital.unsam.edu.ar/>

Cuadernos del Archivo

<http://centrodiha.com/publicaciones-impresas/>

¡Síguenos en Facebook!

www.facebook.com/centrodiha/

**Si desea colaborar, preservando parte de la historia argentina...
Wenn Sie uns helfen wollen, einen Teil der argentinischen Geschichte zu bewahren....**

En Argentina

Asociación Civil Centro DIHA

CUIT 30-71647723-8

CBU 0290026100000501911032

Alias: centrodiha.pesos

- Banco Ciudad
- Mercado Pago, transferir a centrodiha

Desde el exterior / Vom Ausland aus:

- Euros o Dólares [paypal.me/centrodiha](https://www.paypal.me/centrodiha)

Por favor, avisar al tesorero:

Bitte, mit Nachricht an den Schatzmeister.

Sr. Ricardo Lago

ricardoglago@yahoo.com.ar

¡O mejor aún, asóciase!
Oder noch besser, werden Sie Mitglied!

Para colaborar con nuestra Biblioteca y Archivo, solo responda este mail y le enviaremos sin compromiso información al respecto. Depositando una cuota mensual u otro importe a voluntad en nuestra cuenta bancaria, Usted nos ayudará a preservar parte de la historia argentina.

¡Esperamos su consulta!

Wenn Sie bei unserem Projekt mithelfen möchten, dann beantworten Sie diese E-Mail und wir schicken Ihnen unverbindliche Information zu. Mit einem monatlichen Mitgliedsbeitrag oder einem freiwilligen Beitrag können Sie uns dabei helfen, einen Teil der argentinischen Geschichte zu erhalten.

Wir freuen uns über Rückfragen!

Centro DIHA

UNSAM / Edificio Programa de Lenguas
Peatonal Belgrano 3563 / 1er piso
1650 San Martín, Provincia de Buenos Aires, Argentina
0054 11 5906 3924 (whatsapp)

www.centrodiha.org

centrodiha@unsam.edu.ar

Registro IGJ N° 1911405

**Con los auspicios de las Embajadas de Alemania, Austria y Suiza
El Archivo y Biblioteca del Centro DIHA cuenta con el apoyo de
la Universidad Nacional de San Martín y se vincula con Lectura Mundi.**

Agradecemos reenviar este boletín.

Reproducir estos textos únicamente mencionando la fuente.

Si no desea recibir este correo, puede contestar este mail con "dar de baja".

*Copyright © *2020* *Centro DIHA*, All rights reserved.*